



CANADA

TREATY SERIES **1983 No. 2** RECUEIL DES TRAITÉS

ECONOMIC COOPERATION

Agreement between CANADA and the KINGDOM
OF THAILAND

Bangkok, January 5, 1983

In force January 5, 1983

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord entre le CANADA et le ROYAUME DE
THAÏLANDE

Bangkok, le 5 janvier 1983

En vigueur le 5 janvier 1983

LEGAL LIBRARY
DEPT. OF EXTERNAL AFFAIRS
BIBLIOTHÈQUE JURIDIQUE
MIN. DES AFFAIRES EXTERIEURES



CANADA

TREATY SERIES 1983 No. 2 RECUEIL DES TRAITÉS

ECONOMIC COOPERATION

Agreement between CANADA and the KINGDOM OF THAILAND

Bangkok, January 5, 1983

In force January 5, 1983

COOPÉRATION ÉCONOMIQUE

Accord entre le CANADA et le ROYAUME DE THAILANDE

Bangkok, le 5 janvier 1983


En vigueur le 5 janvier 1983

43 257 041
6 232 8550

QUEEN'S PRINTER FOR CANADA
IMPRIMEUR DE LA REINE POUR LE CANADA
OTTAWA, 1985

43 257 040
6 232 8549

CANADA



**AGREEMENT ON DEVELOPMENT CO-OPERATION BETWEEN THE
GOVERNMENT OF CANADA AND THE GOVERNMENT OF THE
KINGDOM OF THAILAND**

The Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand,

Wishing to strengthen the existing cordial relations between the two countries and their peoples, and

Desiring to foster development co-operation between the two countries in conformity with the objectives of economic and social development of the Government of the Kingdom of Thailand,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand shall promote a programme of development co-operation, between their two countries, consisting of the following components:

- (a) the sending of appraisal and evaluation missions to Thailand to study and analyze development projects;
- (b) the granting of scholarships to Thai nationals for studies and professional training in Canada, Thailand, or a third country;
- (c) the assignment of Canadian experts, advisers and other specialists to Thailand;
- (d) the provision of equipment, materials, goods and services required for the successful execution of development projects in Thailand;
- (e) the development and carrying out of studies and projects designed to contribute to the attainment of the objectives of this Agreement;
- (f) the encouragement and promotion of relations between firms, institutions and persons of the two countries; and
- (g) any other form of assistance which may mutually agreed upon.

ARTICLE II

1. In support of the objectives of this Agreement, the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand may conclude subsidiary arrangements in respect of specific projects involving one or several components of the programme described in Article I.

ACCORD RELATIF À LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT ENTRE LE GOUVERNEMENT DU CANADA ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE THAÏLANDE

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande,

Désirant resserrer les relations cordiales qui existent entre leurs pays et leurs populations, et

Souhaitant promouvoir entre eux la coopération au développement tout en respectant les objectifs de développement économique et social du Gouvernement du Royaume de Thaïlande,

Sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande chercheront à promouvoir, entre leurs deux pays, un programme de coopération au développement qui comprenne les éléments suivants:

- a) l'envoi de missions d'appréciation et d'évaluation en Thaïlande afin d'étudier et d'analyser des projets de développement;
- b) l'octroi de bourses permettant à des ressortissants de la Thaïlande de poursuivre des études et d'acquérir une formation professionnelle au Canada, en Thaïlande ou dans un pays tiers;
- c) l'affectation d'experts, de conseillers et d'autres spécialistes canadiens en Thaïlande;
- d) la fourniture de l'équipement, des matériaux, des biens et des services requis pour la bonne marche des projets de développement en Thaïlande;
- e) l'élaboration et l'exécution d'études et de projets conçus pour servir les objectifs du présent Accord;
- f) l'encouragement et la promotion des relations entre des firmes, des institutions et des personnes des deux pays; et
- g) toute autre forme d'assistance dont pourront mutuellement convenir les deux parties.

ARTICLE II

1. A l'appui des objectifs du présent Accord, le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande peuvent conclure des ententes subsidiaires relatives à des projets bien déterminés comportant un ou plusieurs éléments du programme décrit à l'Article I.

2. Unless stated otherwise, subsidiary arrangements concerning grants or contributions from the Government of Canada shall be considered as administrative arrangements.

3. Subsidiary arrangements shall make specific reference to this Agreement.

ARTICLE III

Unless otherwise indicated, the Government of Canada shall assume the responsibilities described in Annex "A" and the Government of the Kingdom of Thailand shall assume the responsibilities described in Annex "B" in respect of any specific project established under a subsidiary arrangement. Annexes "A" and "B" shall be integral parts of this Agreement.

ARTICLE IV

For the purposes of this Agreement:

- (a) "Canadian firms" means Canadian firms or institutions engaged in any project established under a subsidiary arrangement;
- (b) "Canadian personnel" means Canadians or persons who are not Thai nationals or permanent residents of Thailand, who are working in Thailand on any project established under a subsidiary arrangement; and
- (c) "dependant" means the spouse of a member of the Canadian personnel or any other person recognized as dependant by the Government of Canada and by the Government of the Kingdom of Thailand.

ARTICLE V

The Government of the Kingdom of Thailand shall indemnify Canadian firms and Canadian personnel against civil liability for acts or omissions occurring in the performance of their functions in Thailand except where it is legally established under Thai law that such acts or omissions result from or are attributable to gross negligence or wilful misconduct on their part.

ARTICLE VI

The Government of the Kingdom of Thailand shall exempt Canadian firms and Canadian personnel from income taxes or other similar types of taxes on income, profits, salaries, wages and other similar remuneration derived from activities performed or assignment in Thailand under this Agreement or any subsidiary arrangement. Furthermore, Canadian firms and Canadian personnel will be exempt from income taxes on all other income arising from activities or business carried on outside of Thailand which is not transferred into Thailand.

2. Sauf indication contraire, les ententes subsidiaires portant sur des subventions ou des contributions octroyées par le Gouvernement du Canada sont considérées comme des arrangements administratifs.

3. Les ententes subsidiaires doivent faire expressément référence au présent Accord.

ARTICLE III

Sauf indication contraire, le Gouvernement du Canada assume les responsabilités décrites à l'annexe «A» et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande assume les responsabilités décrites à l'annexe «B» en ce qui concerne tout projet particulier établi aux termes d'une entente subsidiaire. Les annexes «A» et «B» font partie intégrante du présent Accord.

ARTICLE IV

Aux fins du présent Accord:

- a) «firmes canadiennes» signifie les firmes ou institutions canadiennes qui sont engagées dans un projet quelconque aux termes d'une entente subsidiaire;
- b) «personnel Canadien» désigne les Canadiens et les personnes autres que les ressortissants de la Thaïlande ou les résidents permanents de la Thaïlande qui travaillent en Thaïlande à la réalisation d'un projet quelconque établi aux termes d'une entente subsidiaire; et
- c) «personnes à charge» désigne le conjoint d'un membre du personnel canadien ou toute personne reconnue comme personne à charge par le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande.

ARTICLE V

Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande indemniserà les firmes canadiennes et le personnel canadien pour toute responsabilité civile à l'égard des actions ou omissions intervenant dans la réalisation ou l'exécution de leurs fonctions en Thaïlande, sauf s'il est légalement établi aux termes de la loi de la Thaïlande que de telles actions ou omissions résultent de ou peuvent être attribuées à la négligence grave ou à l'incurie volontaire de la part des firmes canadiennes ou du personnel canadien.

ARTICLE VI

Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande exempte les firmes canadiennes et les membres du personnel canadien des impôts perçus sur le revenu et des autres types similaires de taxes perçues sur des revenus, profits, salaires, honoraires et autres rémunérations analogues provenant d'activités exercées en Thaïlande ou d'affectation en Thaïlande aux termes du présent Accord ou de toute entente subsidiaire. De plus, les firmes et le personnel canadiens sont exemptés des impôts sur tout autre revenu provenant d'activités ou d'affaires menées à l'extérieur de la Thaïlande et non transféré en Thaïlande.

ARTICLE VII

The Government of the Kingdom of Thailand shall exempt from customs duties, taxes and other charges of similar nature, technical and professional equipment and materials imported into Thailand, for the execution of projects subject to their re-exportation or to the termination of the useful life of such effects or to the disposal of same to persons enjoying similar exemptions.

ARTICLE VIII

The Government of the Kingdom of Thailand shall exempt Canadian personnel upon their first arrival in Thailand and for a period of six (6) months thereafter, from customs duties, other duties, taxes, levies, and other charges of similar nature, on personal and household effects imported into Thailand for their personal use, including household appliances, subject to the re-exportation or to the termination of the useful life of such effect or to the disposal of said effects to persons enjoying similar exemptions.

ARTICLE IX

Each member of the Canadian personnel may import or export free of customs duties, other duties, taxes, levies and other charges of a similar nature, a vehicle that conforms to Thai regulations for his or her personal use and use of his or her dependants. This privilege shall be exercised in accordance with regulations governing the purchase, sale or disposal of vehicles of experts who are posted in Thailand under the technical cooperation programmes of the Colombo Plan.

ARTICLE X

The Government of the Kingdom of Thailand shall exempt funds, equipment, products, materials and any other goods imported into Thailand from Canada or any other country for the execution of projects established under any subsidiary arrangement from all taxes and customs duties. Inspection fees or storage charges and all other levies, duties, fees or charges occurring in Thailand, shall be the responsibility of the Government of the Kingdom of Thailand.

ARTICLE XI

The Government of the Kingdom of Thailand shall facilitate for Canadian firms and Canadian personnel the re-exportation of their funds in accordance with rules and procedures laid down by the Bank of Thailand and consistent with the rights and obligations of Thailand as a member of the International Monetary Fund.

ARTICLE XII

Upon request, the Government of the Kingdom of Thailand shall inform Canadian firms and Canadian personnel of local laws and regulations which may concern them in the performance of their duties.

ARTICLE VII

Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande exempte des droits de douane, taxes et frais de même nature, l'équipement et le matériel technique et professionnel importés en Thaïlande pour l'exécution de projets, sous réserve de leur réexportation, de la fin de leur vie utile ou de leur transmission à des personnes bénéficiant d'exemptions analogues.

ARTICLE VIII

Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande exempte les membres du personnel canadien au moment de leur première arrivée en Thaïlande et pour une période de six (6) mois par la suite, des droits de douane, des autres droits, taxes, prélèvements et frais de même nature, sur les effets personnels et ménagers importés en Thaïlande pour leur usage personnel, y compris des appareils électro-ménagers sous réserve de leur réexportation, de la fin de leur vie utile ou de leur transmission à des personnes bénéficiant d'exemptions analogues.

ARTICLE IX

Chaque membre du personnel canadien peut importer ou exporter en franchise de droits de douane et d'autres droits, taxes, prélèvements et frais de même nature, un véhicule pour son usage personnel et celui des personnes à sa charge qui soit conforme à la réglementation de la Thaïlande. Ce privilège est exercé en conformité des règlements régissant l'achat, la vente ou la disposition des véhicules des experts affectés en Thaïlande dans le cadre des Programmes de Coopération technique du Plan de Colombo.

ARTICLE X

Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande exempte de tous droits de douane et autres taxes, les fonds, l'équipement, les produits, les matériaux et les autres biens importés en Thaïlande du Canada ou de tout autre pays, pour l'exécution de projets établis aux termes de toute entente subsidiaire. Les frais d'inspection, frais d'entreposage et tous autres droits, frais et redevances qui sont exigibles en Thaïlande sont assumés par le Gouvernement du Royaume de Thaïlande.

ARTICLE XI

Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande facilite pour les firmes canadiennes et les membres du personnel canadien la réexportation de leurs fonds, en conformité de la réglementation et de la procédure de la Banque de Thaïlande et de façon compatible avec les droits et obligations de la Thaïlande en tant que membre du Fonds monétaire international.

ARTICLE XII

Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande doit informer, sur demande, les firmes et le personnel canadiens des lois et règlements locaux qui peuvent les toucher dans l'exercice de leurs fonctions.

ARTICLE XIII

The Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand will endeavour to consult each other in respect of any matter that may from time to time arise from or in connection with this Agreement.

ARTICLE XIV

Differences which may arise relating to the interpretation and application of the provisions of this Agreement or of any subsidiary arrangement shall be settled by means of negotiations between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand or in any other manner mutually agreed upon by the parties.

ARTICLE XV

This Agreement shall replace and supersede the Exchange of Notes, dated May 19, and July 22, 1966, between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand concerning experts provided under the technical cooperation programmes of the Colombo Plan.

ARTICLE XVI

This Agreement shall enter into force on signature and shall remain in force until terminated by either party on six months' notice in writing to the other party. The responsibilities of the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand with regard to projects being carried out by virtue of subsidiary arrangements entered into pursuant to Article II of this Agreement and begun prior to the receipt of the termination notice referred to above shall continue until completion of such projects as if the present Agreement remained in force in respect of and for the whole duration of such projects.

ARTICLE XIII

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande s'efforceront de se consulter sur toute question qui pourrait, de temps à autre, survenir à propos du présent Accord.

ARTICLE XIV

Tout différend qui peut surgir relativement à l'interprétation et à l'application des dispositions du présent Accord ou d'une entente subsidiaire se règle par voie de négociation entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, ou de toute autre manière dont ont convenu mutuellement les deux parties.

ARTICLE XV

Le présent Accord remplace et annule l'Échange de Notes, en date du 19 mai et du 22 juillet 1966, entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Royaume de Thaïlande concernant les experts fournis en vertu des programmes de Coopération technique du Plan de Colombo.

ARTICLE XVI

Le présent Accord entre en vigueur à la date de la signature et reste en vigueur jusqu'à ce que l'une des parties y mette un terme en faisant parvenir un avis écrit de six (6) mois à l'autre partie. Les responsabilités du Gouvernement du Canada et du Gouvernement du Royaume de Thaïlande en ce qui concerne les projets étant exécutés aux termes d'ententes subsidiaires conclues conformément à l'Article II du présent Accord, et qui auront débuté avant la réception de l'avis susmentionné, se continuent jusqu'à ce que ces projets soient terminés tout comme si le présent Accord demeurait en vigueur relativement à l'exécution et à la durée complète de chacun desdits projets.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

DONE in duplicate at Bangkok, this 5th day of January 1983, in English, French, and Thai, each version being equally authentic.

*For the Government
of Canada*

FRED BILD
*Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary*

*For the Government of the
Kingdom of Thailand*

Air Chief Marshal
SIDDHI SAVETSILA
Minister of Foreign Affairs

EN FOI DE QUOI, les soussignés dûment autorisés par leur Gouvernement respectif, ont signé le présent Accord.

FAIT en deux exemplaires à Bangkok, ce cinquième jour de janvier 1983, en français, en anglais et en thai, chaque version faisant également foi.

*Pour le Gouvernement du
Canada*

FRED BILD
*Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire*

*Pour le Gouvernement du
Royaume de Thaïlande*

Général d'Armée de l'Air
SIDDHI SAVETSILA
Ministre des Affaires Étrangères

ANNEX "A"

RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT OF CANADA

I — Unless otherwise indicated in subsidiary arrangements, the Government of Canada shall finance the following expenditures based on the rates authorized in its regulations.

(A) Expenditures related to Thai scholarship holders:

- (1) registration and tuition fees, books, supplies or materials required;
- (2) a living allowance, including an accommodation and clothing allowance;
- (3) medical and hospital expenses;
- (4) economy-class fares for international or domestic travel by air or any other approved means of transportation, in compliance with the requirements of the scholarship programme.

(B) Expenditures related to Canadian personnel:

- (1) their salaries, fees, allowances and other benefits;
- (2) their travel expenses and those of their dependants between their normal place of residence and the port of entry and departure in Thailand;
- (3) the cost of shipping, between their normal place of residence and the port of entry and departure in Thailand, their personal and household effects, those of their dependants, and the professional and technical materials required by the said personnel for the execution of their duties.

(C) Expenditures related to certain projects:

- (1) the cost of professional and other services required for the execution of projects;
- (2) the cost of providing equipment, materials, supplies and other goods and of the transportation of same to the port of entry in Thailand.

II — Contracts for the purchase of goods or commissioning of services required for the execution of projects shall be signed by the Government of Canada or one of its agencies. However, it may be provided in any subsidiary arrangements entered into pursuant to the Agreement that such contracts shall be signed by Thailand in accordance with the terms and conditions specified in said subsidiary arrangements.

III — The Canadian Government shall provide the Government of the Kingdom of Thailand in a timely manner with the names of the Canadian personnel and their dependants entitled to the rights and privileges set forth in the Agreement or in any subsidiary arrangements.

ANNEXE «A»

RESPONSABILITÉS DU GOUVERNEMENT DU CANADA

I — Sauf indication contraire dans les ententes subsidiaires, le Gouvernement du Canada assume les dépenses suivantes d'après les tarifs autorisés dans ses propres règlements.

(A) Dépenses liées aux détenteurs thais de bourses d'études:

- (1) frais d'inspection et de scolarité, livres, fournitures ou matériel requis;
- (2) indemnité de subsistance y compris une indemnité de logement et d'habillement;
- (3) frais médicaux et frais d'hospitalisation;
- (4) prix de billets de voyage, y compris les déplacements au Canada, par avion en classe économique ou par tout autre moyen de transport approuvé, selon les exigences du programme de bourses.

(B) Dépenses liées au personnel canadien:

- (1) les salaires, la rémunération, les indemnités et les autres avantages sociaux;
- (2) les dépenses de voyage et celles des personnes à charge, entre leur lieu normal de résidence et le port d'entrée et de départ en Thaïlande;
- (3) les frais d'expédition des effets personnels et ménagers et de ceux des personnes à charge entre le lieu normal de résidence et le port d'entrée et de départ en Thaïlande, ainsi que du matériel professionnel et technique requis par le personnel pour l'exercice de ses fonctions.

(C) Dépenses liées à certains projets:

- (1) le coût des services professionnels et d'autres services requis pour l'exécution des projets;
- (2) le coût d'acquisition de l'équipement, des matériaux, des fournitures et d'autres biens, et celui du transport de ceux-ci jusqu'au port d'entrée en Thaïlande.

II — Le Gouvernement du Canada ou l'un de ses organismes signe les contrats pour l'achat de biens ou la commande de services requis pour l'exécution de certains projets. Toutefois, les ententes subsidiaires conclues aux termes du présent Accord peuvent stipuler que ces contrats sont signés par la Thaïlande conformément aux modalités et conditions spécifiées dans les ententes subsidiaires.

III — Le Gouvernement du Canada communique au Gouvernement du Royaume de Thaïlande, au moment opportun, les noms de membres du personnel canadien et de leurs personnes à charge qui peuvent profiter des droits et privilèges énoncés dans l'Accord ou dans une entente subsidiaire.

ANNEX "B"

RESPONSIBILITIES OF THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THAILAND

I—Unless otherwise indicated in subsidiary arrangements, the Government of the Kingdom of Thailand shall provide or pay for the following expenditures based on its financial regulations or the rates authorized in the Local Allowance and Privileges Accorded to Foreign Experts Under Technical Assistance Programme in Thailand administered by the Department of Technical and Economic Cooperation of Thailand:

1. allowances for housing for Canadian personnel on assignment for more than six (6) months, including
 - (a) an amount for temporary accommodation on arrival; and
 - (b) a monthly contribution for the period of assignment;
2. expenditures related to medical care and hospitalization;
3. the cost of transportation and official travel to be covered where appropriate and possible by the Thai executing agency, including
 - (a) travel between the port of entry and the place of residence on arrival and departure;
 - (b) transportation of personal and household effects from and to the port of entry;
 - (c) travel on official business, including appropriate living and accommodation allowance; and
 - (d) allowances for use of personal car;
4. furnished premises and office services in compliance with the standards of the Government of the Kingdom of Thailand including adequate facilities and materials, support staff, and telephone, mail and any other services which the Canadian personnel or the Canadian firms would need in order to carry out their duties;
5. the timely recruiting and seconding of counterparts when required for the project;
6. the cost of transportation of the professional and technical material and equipment required by the project personnel in the performance of their functions in Thailand between the port of entry and the project sites at the beginning of their assignment and, upon completion of the said assignment, between the project sites and the port of departure;
7. any official assistance which may be required for the purpose of facilitating the travel of Canadian personnel in the performance of their duties;
8. any official assistance which may be required for the purposes of expediting the clearance through customs of equipment, products, materials, supplies,

ANNEXE «B»

RESPONSABILITÉS DU GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE THAÏLANDE

I—Sauf indication contraire dans les ententes subsidiaires, le Gouvernement du Royaume de Thaïlande acquitte ou assume les dépenses suivantes, conformément à sa réglementation financière ou aux tarifs autorisés dans le document intitulé «Local Allowances and Privileges Accorded to Foreign Experts Under Technical Assistance Program in Thailand» et administrés par le Département de la Coopération Technique et Économique du Royaume de Thaïlande:

1. des indemnités de logement pour le personnel canadien affecté pour plus de six (6) mois, y compris:
 - a) un montant pour l'hébergement temporaire à l'arrivée; et
 - b) une allocation mensuelle pendant la durée de l'affectation;
2. les dépenses associées aux soins médicaux et d'hospitalisation;
3. le coût du transport et des déplacements officiels lorsque cela s'avère approprié et possible, par l'entremise de l'organisme d'exécution thai, y compris:
 - a) le voyage entre le port d'entrée et le lieu de résidence, au début et à la fin de l'affectation;
 - b) le transport des effets personnels et ménagers entre le port d'entrée et le lieu de résidence à l'arrivée et au départ;
 - c) les voyages à des fins officielles, y compris une indemnité adéquate de subsistance et de logement; et
 - d) des indemnités associées à l'utilisation d'une voiture personnelle;
4. des locaux meublés et des services de bureau, conformément aux normes du Gouvernement du Royaume de Thaïlande, y compris des installations et des matériels, un personnel de soutien, du matériel technique et professionnel, ainsi que des services de téléphone, de courrier et autres services dont le personnel canadien ou les firmes canadiennes pourraient avoir besoin pour exécuter leurs fonctions;
5. le recrutement et l'affectation de personnel de contre-partie, au moment opportun quand le projet l'exige;
6. le coût du transport du matériel et de l'équipement professionnel et technique requis par les membres du personnel pour l'exécution de leurs fonctions en Thaïlande, entre le port d'entrée et les lieux du projet du début de leur affectation et, à la fin de cette affectation, entre les lieux du projet et le port de départ;
7. toute assistance officielle qui peut être requise pour faciliter les déplacements du personnel canadien dans l'exercice de ses fonctions;
8. toute assistance officielle qui peut être nécessaire pour accélérer le dédouanement de l'équipement, des produits, des matériels, des fournitures et des

and other goods required for the execution of projects and of the personal and household effects of Canadian personnel and their dependants;

9. where appropriate and possible, the Thai executing agency shall be responsible for the storage and payment of any like charges or fees for articles mentioned in paragraph 8 above during the period when such articles are held at customs and any measures required to protect these articles against natural elements, theft, fire and any other hazard unless it can be established that Canadian firms or Canadian personnel are responsible for the delay;
10. the prompt inland transportation of all equipment, products, materials, supplies and other imported goods required for the execution of projects, from the port of entry in Thailand to project sites;
11. all permits, licences and other documents necessary to enable Canadian firms and Canadian personnel to carry out their respective functions in Thailand;
12. all necessary visas and all import or export permits, as the case may be, for the Canadian personnel and their dependants, for equipment, materials, supplies or goods required for the execution of projects, the professional and technical equipment and the personal and household effects of said personnel;
13. permission to use approved means of communication in Thailand depending on the needs of programmes and projects;
14. reports, records, maps, statistics and other information related to projects and likely to assist Canadian personnel in carrying out their duties;
15. other measures within its jurisdiction which may facilitate the execution of projects.

II—The Government of the Kingdom of Thailand acknowledges that each member of the Canadian personnel shall be entitled to a period of annual leave.

III—1. The Government of the Kingdom of Thailand shall ensure that employment shall be available to Thai scholarship holders who are Government officials upon completion of their programme of study.

2. The Government of the Kingdom of Thailand shall ensure that all scholarship holders nominated by the Government of the Kingdom of Thailand, before commencing their programme of study, obtain a bond payable in favour of the Government of the Kingdom of Thailand in accordance with government procedures and regulations.
3. The Government of the Kingdom of Thailand shall arrange that all scholarship holders nominated by the Government of the Kingdom of Thailand, before commencing their programme of study, obtain a bond payable in favour of the Government of Canada, that they will return to Thailand upon completion of the said programme of study. The amount of the said bond shall be for the estimated expenditures to be incurred for the programme as described in paragraph I(A) of Annex "A" of the Agreement.

autres biens requis pour l'exécution des projets, ainsi que des effets personnels et ménagers des membres du personnel canadien et de leurs personnes à charge;

9. lorsque cela s'avère approprié et possible, l'organisme d'exécution thai sera responsable de l'entreposage et tous les frais ou droits analogues relatifs aux articles mentionnés au paragraphe 8 ci-dessus, pendant qu'ils sont retenus à la douane, et toutes les mesures requises pour protéger ces articles contre les phénomènes naturels, le vol, le feu et autres dangers, à moins qu'il ne puisse être établi que les firmes canadiennes ou le personnel canadien sont responsables du retard;
10. le transport intérieur rapide de l'équipement, des produits, des matériels, des fournitures et autres biens importés nécessaires à l'exécution des projets, à partir du port d'entrée en Thaïlande jusqu'aux lieux des projets;
11. tous les permis, licences et autres documents nécessaires pour que les firmes et le personnel canadiens puissent s'acquitter de leurs fonctions en Thaïlande;
12. tous les visas nécessaires pour les membres du personnel canadien et leurs personnes à charge et tous les permis d'importation et d'exportation, selon le cas, pour l'équipement, les matériaux, les fournitures ou les biens nécessaires à l'exécution des projets, pour l'équipement professionnel et technique et pour les effets personnels et ménagers des membres du personnel;
13. la permission d'utiliser les moyens de communications approuvés en Thaïlande selon les besoins des programmes et des projets;
14. les rapports, documents, cartes, statistiques et autres informations ayant trait aux projets et pouvant aider les membres du personnel canadien à s'acquitter de leurs fonctions;
15. les autres moyens tombant sous sa juridiction qui peuvent faciliter l'exécution des projets.

II—Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande reconnaît que chaque membre du personnel canadien a droit à une période de congés annuels.

III—1. Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande doit s'assurer qu'un emploi soit disponible aux détenteurs thais de bourses qui sont fonctionnaires du Gouvernement lorsqu'ils rentrent dans leur pays à la fin de leurs programmes d'études.

2. Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande veille à ce que tous les détenteurs de bourses désignés par lui, avant de commencer leurs programmes d'études, obtiennent un cautionnement libellé en faveur du Gouvernement du Royaume de Thaïlande en conformité de la procédure et de la réglementation du Royaume de Thaïlande.
3. Le Gouvernement du Royaume de Thaïlande veille à ce que tous les détenteurs de bourses désignés par lui, avant de commencer leurs programmes d'études, obtiennent un cautionnement libellé en faveur du Gouvernement du Canada, garantissant qu'ils retourneront en Thaïlande à la fin de ce programme. Le montant faisant l'objet du cautionnement correspond aux dépenses qu'il est estimé nécessaire d'engager pour le programme conformément au paragraphe I (a) de l'Annexe «A» de l'Accord.

IV—Nothing contained in the present Annex shall be interpreted as restricting, limiting or diminishing in any manner the exemptions, privileges, payments or other advantages not specifically mentioned herein, which are granted by the Government of the Kingdom of Thailand to personnel or firms from countries other than Canada, who are working in Thailand under technical cooperation programmes between Thailand and other countries. Without limiting the generality of the foregoing, the allowances provided to Canadian personnel shall be adjusted each time the allowances specified in the Local Allowance and Privileges Accorded to Foreign Experts Under Technical Assistance Programme in Thailand administered by the Department of Technical and Economic Cooperation of Thailand, are revised.

IV—Aucune disposition de la présente Annexe ne doit être interprétée comme restreignant, limitant ou réduisant de quelque façon les exemptions, privilèges, paiements ou autres avantages non expressément mentionnés dans les présentes et qui sont consentis par le Gouvernement du Royaume de Thaïlande aux membres du personnel ou firmes provenant de pays autres que le Canada et qui travaillent en Thaïlande dans le cadre de programmes de coopération technique entre la Thaïlande et ces autres pays. Sans préjudice de la généralité de ce qui précède, les indemnités consenties au personnel canadien doivent être rajustées chaque fois que sont révisées les indemnités stipulées dans le règlement intitulé «Local Allowances and Privileges Accorded to Foreign Experts under Technical Assistance Program in Thailand», administré par le Département de la Coopération Technique et Économique du Gouvernement du Royaume de Thaïlande.

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20092634 6

©Minister of Supply and Services Canada 1985

Available in Canada through

Authorized Bookstore Agents
and other bookstores

or by mail from

Canadian Government Publishing Centre
Supply and Services Canada
Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No. E3-1983/2
ISBN 0-660-52373-6

Canada: \$2.50
Other countries: \$3.00

Price subject to change without notice.

©Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1985

En vente au Canada par l'entremise de nos

agents libraires agréés
et autres librairies

ou par la poste auprès du:

Centre d'édition du gouvernement du Canada
Approvisionnement et Services Canada
Ottawa (Canada) K1A 0S9

N° de catalogue E3-1983/2
ISBN 0-660-52373-6

au Canada: 2,50 \$
à l'étranger: 3,00 \$

Prix sujet à changement sans préavis.

